



ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ИНОКУЛЬТУРНЫХ СТУДЕНТОВ ИНФОРМАЦИОННЫМИ ТЕХНОЛОГИЯМИ

Т.С. Жилинская

Учреждение образования «Белорусский государственный университет культуры и искусств», Беларусь

Аннотация. Рост количества иностранных студентов в системе высшего образования Республики Беларусь обуславливает практическую значимость разработки новых научно-обоснованных подходов к их обучению. Новые подходы должны предусматривать как изменение содержания обучения (с учетом имеющихся у иностранных студентов знаний и умений), так и пересмотр методики ввиду инокультурности этой категории учащихся. Цель статьи – изучить особенности подготовки и проведения учебных занятий при обучении информационным технологиями инокультурных студентов, выделить основные проблемные вопросы и предложить пути их решения. В статье обоснованы характеристики методики обучения информационным технологиями инокультурных студентов, представлены разработанные методы и приемы, обновлено содержание обучения, что позволяет повысить качество подготовки иностранных студентов к будущей профессиональной деятельности.

Ключевые слова. Методика информатики, информатика для иностранных студентов, специфика обучения иностранных студентов, обучение инокультурных студентов.

Благодарность. Выражаю благодарность научному руководителю И.А. Новик, профессору кафедры информатики и методики преподавания информатики Белорусского государственного педагогического университета, доктору педагогических наук, за неизменную готовность оказать любую помощь в научной работе; доценту кафедры информационных технологий в культуре Белорусского государственного университета культуры и искусств Т.И. Песецкой за помощь в сборе материала для научного исследования.

FEATURES OF TEACHING INFORMATION TECHNOLOGY TO STUDENTS OF FOREIGN CULTURES

T. S. Zhylynskaya

The Belarusian State University of Culture and Arts, Belarus

Abstract. The importance of developing new approaches to teaching foreign students follows from the increase in their number in the higher education system of the Republic of Belarus. New approaches should include both a change in the content of training (taking into account the knowledge and skills of foreign students) and a revision of the methodology considering the foreign culture of this category of students.

The purpose of the article is to study the features of the preparation and conduct of training sessions when teaching information technologies to foreign students, highlights the main problematic issues and suggests ways to solve them.

The article substantiates the characteristics of the training in information technology for international students, presents the developed methods and techniques, updates the content of the training, which allows to improve the quality of preparation of foreign students for future professional activities.

Keywords. The methodology of informatics, informatics for international students, specifics of teaching international students.

Acknowledgments. Scientific adviser I.A. Novik, professor of the Informatics and methods of teaching informatics department of the Belarusian State Pedagogical University, doctor of pedagogical sciences, for his constant willingness to provide any assistance in scientific work, associate professor of the department of information technologies in culture of the Belarusian State University of Culture and Arts T.I. Pesetskaya for help in collecting material for scientific research.

Введение

Государственная политика Республики Беларусь нацелена на экспорт образовательных услуг, в связи с чем наблюдается резкое увеличение числа иностранных студентов. Этот процесс заметно ускорился за последнее десятилетие на всем постсоветском пространстве. В высшей школе Российской Федерации, согласно социологическим исследованиям Т.Т. Капезиной, примерно 2% студентов – иностранцы из развивающихся стран [6]. Аналогичная ситуация сложилась и в системе высшего образования Беларуси. В Белорусском государственном университете

культуры и искусств на январь 2017 года на факультете культурологии и социокультурной деятельности на второй ступени обучались 132 иностранных студента из Китая (КНР), в январе 2018 года их количество увеличилось до 186, на октябрь 2019 года было уже более 300 студентов. Большинство из них изучают программу второй ступени (магистр) по специальности «Искусствоведение» с присвоением квалификации «магистр искусствоведения».

Учебный план магистерской ступени включает обязательную дисциплину, связанную с применением информационных технологий в искусствоведении. Пройти обучение возможно на русском, белорусском и английском языках. Очевидно, что в любом случае обучение китайских студентов будет вестись на неродном для них языке.

Проблема обучения студентов на неродном (русском, английском или белорусском) языке обычно рассматривается в педагогической науке как двухсоставная. Во-первых, это обучение языку, на котором будет вестись дальнейшее обучение. По данному вопросу имеется мощная теоретическая база и обширнейшая библиография (И.А. Зимняя, С.А. Вишнякова, Т.И. Капитонова, В.Г. Костомаров, О.Д. Митрофанова, А.Н. Щукин, в том числе докторские диссертации А.Д. Кулик (2016), Е.Н. Тарасова (2016), Г.М. Парникова (2018) и др.). Во-вторых, это гораздо менее исследованный вопрос обучения общенаучным дисциплинам на русском (английском, белорусском) языке как иностранном. Так, со времени выхода в 2000 г. известной монографии А.И. Сурыгина «Основы теории обучения на неродном для учащихся языке» [11], в этом направлении проводились лишь отдельные исследования: Т.А. Кротова «Этноориентированная система лингвокультурной адаптации арабских учащихся в практике обучения РКИ» (2015); Е.В. Фетисова «Методика довузовского обучения математике иностранных студентов, обучающихся на русском языке: медико-биологический профиль» (2014); Д.В. Коврижных «Учебно-методический комплекс для обучения физике в условиях иноязычной дидактической среды: на этапах предвузовской подготовки и высшего профессионального образования» (2006) и некоторые другие. Как отмечал еще в 2000 г. А.И. Сурыгин, «хотя и накоплен довольно обширный материал, имеются лишь отдельные разработки в рамках частных методик» [11].

Тем не менее, в случае обучения иностранных студентов из стран и регионов, культуры которых имеют достаточную близость культуре страны обучения, массив имеющихся методических разработок часто перекрывает потребности преподавателя. В большинстве педагогических ситуаций, при условии преодоления языковых различий, преподаватель и студент имеют возможность полноценного педагогического

общения. При обучении информационным технологиям ситуацию еще более облегчает общее англоязычное происхождение терминологического аппарата содержания учебных дисциплин.

Совершенно иное положение складывается в случае обучения студентов из КНР, Таджикистана, Афганистана и других регионов, когда не только язык, но и вся культура значительно отличается от культуры страны обучения. Здесь могут возникать весьма серьезные и часто совершенно непредвиденные педагогические ситуации.

Так, при обучении переводу чисел из десятичной системы в двоичную и наоборот возникает необходимость использования деления столбиком. Однако китайская система записи деления значительно отличается от принятой в европейской математической культуре. Поэтому изложение этой темы без ее предварительной «культурной адаптации» приводит к значительным сложностям в усвоении.

Из китайских программ по информатике хорошо известно, что китайские студенты знают основные офисные программы. Поэтому кажется логичным строить дальнейшее обучение в предположении, что они будут интуитивно понимать интерфейс и других сходных программ. Однако на практике возникают трудности даже и с уже известными им офисными программами, так как китайские локализации интерфейсов принципиально отличны от наших. К примеру, размер шрифта в текстовых редакторах обозначается там не привычными для нашего восприятия числами, а китайскими символами. Сложности создают даже различия в принятых стандартных названиях программного обеспечения. Так, программа известная у нас как «Power Point», в Китае привычно называется «PPT», «Photoshop» - «PS» и т.п. При этом китайские студенты всячески избегают делать замечания по ходу занятий, поэтому выяснить причину затруднения бывает довольно сложно.

Проблема обучения инокультурных студентов является сложной не только в связи с ее методической неразработанностью. Не имеется даже достаточных теоретических оснований для проведения таких разработок. В педагогической литературе термин «инокультурность» не имеет определения, в отдельных исследованиях, затрагивающих эту тему, говорится о лингвокультурной или социолингвокультурной адаптации иностранных студентов в общепедагогическом смысле (Н.В. Поморцева «Педагогическая система лингвокультурной адаптации иностранных учащихся в процессе обучения русскому языку» (2010); Т.И. Кротова – см. выше, О.В. Черная «Формирование социопрагматической компетентности студентов-иностранцев в вузе» (2012); Ю.В. Юрова «Инновационные

лингводидактические аспекты адаптационной самостоятельной работы» (2011) и некоторые другие).

Для изложения дальнейшего материала мы будем пользоваться термином «инокультурность», понимая под ним «принадлежность иной культуре», несводимую ни к иноязычности, ни к принадлежности иному гражданству. Дальнейшая разработка педагогического наполнения этого понятия должна быть обусловлена целью выделения и теоретического осмысления той части педагогических задач, которые не могут быть решены ни в рамках методик обучения языку обучения, ни в рамках методик обучения общеобразовательным дисциплинам на русском (белорусском, английском) языке, как иностранном. То есть задач, связанных с той частью культурной специфики учащихся, которая не сводится к языковым различиям, а обусловлена социокультурными особенностями.

Актуальность проблемы поиска новых подходов к обучению инокультурных студентов не вызывает сомнений. Мы рассмотрим некоторые аспекты данной проблемы на примере обучения инокультурных студентов специальности «Искусствоведение» применению информационных технологий. Цель статьи: изучить особенности этого обучения, в частности, проведения лекций и лабораторных работ, выделить основные возникающие при этом проблемные вопросы и предложить пути их решения.

Методология исследования / теоретические основы

Исследование проводилось на базе данных, полученных в Белорусском государственном университете культуры и искусств. В качестве первичных материалов для исследования изучались содержание и методика обучения дисциплинам «Основы информационных технологий», «Информационные технологии в искусствоведении» и «Информационные технологии в культурологических исследованиях», которые преподаются при обучении иностранных студентов в магистратуре, а также школьные программы по информатике в Китае. Методологическая основа исследования – системный подход, деятельностные концепции культурологии, психологии и педагогики. Использована методология культурологической концепции содержания образования, проведен анализ научной, педагогической и нормативной литературы.

Результаты и их обсуждение

В процессе исследования нами выделены следующие основные проблемные вопросы, возникающие при разработке методики обучения инокультурных студентов информационным технологиям.

Национально-психологические особенности. Устойчивые особенности, характерные представителям иной культуры (особенности восприятия мира, мотивов поступков, связанных с этническими интересами и религией, особенности менталитета и темперамента, выражения эмоций, распространенные привычки, традиции, стереотипы, потребности, ритуалы и др.) обязательно проявляются и в обучении, вносят специфику в восприятие учебного материала, в характер взаимодействия с педагогом и другими студентами.

Неоднородность подготовки в области информационных технологий. Информационные технологии в процессе школьной подготовки могут охватывать широкий круг тем от теоретических исследований алгоритмов и пределов вычислений до практической реализации вычислительных систем в области аппаратного и программного обеспечения. Исследование содержания школьной программы в родной для иностранных студентов стране позволяет определить примерный уровень подготовки. Однако в некоторых странах из-за использования блочно-модульного подхода, подразумевающего возможность выборочности материала для построения содержания школьной программы, результаты подобного исследования могут быть малодостоверны.

Отсутствие единой системы отбора. Основной сложностью организации вступительной кампании является территориальная удаленность студентов. Трудности организации их приезда в страну до начала обучения затрудняют проверку готовности к обучению. Вышеперечисленные проблемы лишь усугубляют эту ситуацию.

Недостаточное владение русским языком. В сочетании с другими особенностями, присущими представителям иной культуры, данная проблема приобретает новые проявления в сложностях проверки подготовленности и итоговой аттестации студентов.

Недостаточная осведомленность профессорско-преподавательского состава о национально-психологических особенностях инокультурных студентов. Обучение – не односторонний процесс передачи знаний и умений от преподавателя учащемуся. Обучение возможно лишь в педагогическом общении, в результате которого стороны постоянно уточняют контекст и содержание обучения. В случае большой разницы в культурном восприятии, разница в понимании контекста может оказаться критической и для понимания содержания.

Наметим некоторые пути решения выявленных проблем за счет изменений в методике обучения инокультурных студентов информационным технологиям.

Процесс обучения иностранного студента в белорусском вузе не протекает изолированно от социокультурной среды, в которую он попадает и к которой вынужден, так или иначе, адаптироваться. Согласно исследованиям М.И. Иванова одним из основных факторов, которые влияют на успешную адаптацию и впоследствии на успешный процесс обучения иностранных студентов является адаптация к новой педагогической системе [5]. И в этом большую роль играет способность педагогической системы вуза учитывать не просто потребности и интересы иностранных студентов, но и их культурные особенности в целом.

В связи с этим, при разработке приемов и методов учебных занятий по информационным технологиям с инокультурными студентами необходимо изначально учитывать специфику их национально-психологических качеств [5]. Согласно М.И. Ивановой у студентов юго-восточной Азии развито абстрактное мышление, им характерно спокойное восприятие перемен, отмечен высокий уровень нравственности, самоконтроля и дисциплины, наблюдается замкнутость, неконтактность, упрямство, повышенное внимание к собственной репутации. Например, для китайских студентов, число которых составляет в Белорусском государственном университете культуры и искусств примерно 80% от числа всех иностранных студентов, главной чертой является коллективизм, где ценность отдельного человека определяется его важностью для коллектива [12]. Эти студенты адаптируются менее успешно по сравнению с представителями иных культур в силу власти традиций, ритуальности поведения и т.п. Специфика педагогического общения с этими студентами заключается в таком случае в акцентировании требующих размышления вопросов дисциплины; более широком использовании в обучении самостоятельных видов деятельности; опоре на морально-этическую мотивацию личных достижений; организации групповых дискуссий по обсуждению сложных вопросов учебного материала.

Ярко выраженная субординация в поведении, присущая китайским студентам, обуславливает, с одной стороны, четкое исполнение ими социальных обязанностей перед самим собой и другими людьми, а с другой – нежелание самостоятельно принимать решения. Китайские студенты успешно выполняют задание, когда четко поставлены задачи и цель, которой нужно достичь. Часто требуется, чтобы был сформулирован и весь алгоритм его выполнения. Поэтому нами разработаны пошаговые инструкции по выполнению лабораторных работ, которые написаны на упрощенном русском языке.

Специфической чертой обучения информационным технологиям является активное использование индивидуальной работы, что достигается, как правило, за счет

большого объема лабораторных занятий. Использование пошаговых дидактических материалов для выполнения заданий дает возможность студентам выполнять их самостоятельно – преподавателю отводится роль консультанта. Следует учитывать, что китайцы редко выражают открытое несогласие, критику или отказ, поэтому часто произносят «да» подразумевая отрицательный ответ [2]. Преподаватель должен быть готов задать дополнительный вопрос или предложить выполнить задание для подтверждения того, что студенту понятен материал.

Слабое знание русского языка, которое не позволяет большинству инокультурных студентов полностью воспринимать читаемые в вузе лекции и иной учебный материал, в некоторой степени нивелируется специальными курсами и большим количеством часов русского языка. Русский (и белорусский) терминологический словарь по информационным технологиям во многом заимствован из английского языка, у которого нет никакого сходства с китайским. Поэтому преподаватель информационных технологий должен четко понимать, что одной из его задач является обучение студентов правильному произношению терминов. Эта задача не рассматривается как первоочередная при обучении русскому языку, но становится критически важной в связи со спецификой обучения информационным технологиям. Каждый термин должен проговариваться и повторяться несколько раз при групповой и индивидуальной работе.

Существуют и организационные проблемы, которые рассмотрены в исследованиях А.Л. Арефьева и Ф.Э. Шереги [1]. Исследователи делают вывод об отсутствии единой унифицированной системы отбора иностранных учащихся. Это оказывает влияние на качественный состав прибывающих на учебу иностранных граждан. Некоторые иностранные абитуриенты владеют русским языком на уровне, который не позволяет адекватно проверить ни качество их подготовки по профильным предметам, ни их способности эти предметы усваивать.

Таким образом, проблема проверки преподавателями качества знаний студентов, а также проведение достоверной аттестации качества итоговой подготовленности иностранного гражданина, как специалиста также тесно связана со слабым знанием русского языка. Например, итоговая аттестация по дисциплине «Информационные технологии в искусствоведении» включает несколько этапов. Во-первых, студенты готовят выступление на семинаре, которое должно сопровождаться докладом, включающим презентационные графические, видео, аудио и другие мультимедийные материалы. Во-вторых студенты готовят видеоряд и афишу собственного выступления. Тематика выступления тесно связана с содержанием магистерской работы.

Для изучения вопроса неоднородности подготовки мы провели анализ программ школьной подготовки по информатике в КНР, что позволило определить его и сопоставить с содержанием и уровнем владения информационными технологиями. Дисциплина «Информационные технологии» в КНР, которая по содержанию соотносится с курсом «Информатики» в школах Беларуси, имеет следующие структурные блоки. В начальной школе – базовый модуль «Введение в информационные технологии» (72 ч); два дополнительных модуля «Знакомство с разработкой алгоритмов и программированием» (36 ч) и «Знакомство с роботом» (36 ч). Программа средней школы в КНР включает базовый модуль «Информационные технологии» (36 ч); два дополнительных модуля – «Разработка алгоритмов и программирование» (36 ч) и «Проектирование и создание роботов» (36 ч). В старшей школе предложены три вариативных модуля: «Практическое использование сетевых технологий» (36 ч); «Практическое использование мультимедийных технологий» (36 ч) и «Разработка алгоритмов и программирование» (36 ч). Базовые модули являются обязательными для изучения. Дополнительные модули определяются исходя из условий конкретной школы. В старшей школе должны быть изучены не менее двух из трех модулей [3]. Выборочный блочно-модульный подход к построению китайской школьной программы по информатике и приводит, на наш взгляд, к неоднородности подготовки китайских студентов в области применения информационных технологий.

Для уточнения выявленных проблем и сбора фактического материала нами проведено анкетирование студентов из КНР, которые проходят обучение в Белорусском государственном университете культуры и искусств на второй ступени обучения. Подробные результаты анкетирования отражены в статье [4]. Так, большую часть трудностей (75% опрошенных), которые испытывают студенты при изучении информационных технологий можно разбить на две группы. Первая группа проблем связана с недостаточным знанием русского языка, в том числе и терминологии. Вторая связана с недостаточным наглядным представлением всего изучаемого материала. Таким образом, результаты анкетирования подтвердили выявленные нами ранее проблемы.

Опишем методические приемы, которые разработаны нами на основе принципов обучения на неродном языке и особенностей обучения иностранных студентов [10]. С одной стороны, это реализованные примеры разрешения конкретных педагогических ситуаций из личного опыта обучения инокультурных студентов. С другой стороны, они дают представление об основных характеристических особенностях методики обучения инокультурных студентов информационным технологиям.

— При проведении лекционных и лабораторных занятий особое внимание необходимо уделить темпу изложения учебного материала. По сравнению с обучением русскоязычных студентов, темп должен быть замедлен значительно. При этом естественно возникнет проблема количества обязательного для изложения учебного материала. Нами эта проблема была решена за счёт вынесения некоторых тем на самостоятельное изучение с обязательной организацией контролируемой самостоятельной работы. Для самостоятельного изучения предложены относительно несложные и частично знакомые студентам темы. Весь процесс обучения информационным технологиям должен сопровождаться графическим представлением не только графического и видеоматериала, но и текстового. Практически все термины и определения должны быть визуализированы. Поэтому каждая лекция и лабораторная работа имеет презентационное сопровождение.

При повторении темы «Программное обеспечение» студентам предлагаются варианты программ, которые написаны на доске (слайде или карточки). Учащимся необходимо классифицировать предлагаемые программы в зависимости от выполняемых функций по трем категориям (системное, прикладное, инструментальное). Студенты выполняют данное задание по группам, затем идет коллективное обсуждение результата выполнения. Несколько студентов в обязательном порядке демонстрируют результат выполнения на доске, что позволяет, с одной стороны, всем участникам проверить правильность выполнения, а с другой стороны – правильность произношения названий программного обеспечения на русском языке. Национальные методические традиции не ориентированы на обратную связь при обучении, а китайские студенты не склонны проявлять инициативу во время занятий, поэтому использование групповых форм выполнения заданий будет эффективно и оправдано. При формулировании и проверке представленных заданий нужно учитывать еще и то, что для китайцев очень важно «сохранять лицо», выглядеть в глазах окружающих достойно [11]. По этой причине преподавателю следует проявлять особую сдержанность и такт при обсуждении и исправлении ошибок этих студентов.

— При обучении русскоязычной аудитории преподаватель опирается на культурный контекст. При обучении инокультурных студентов чаще всего такая опора отсутствует, поскольку культурный контекст значительно отличается. Подача отдельных тем должна сопровождаться подробно обоснованными замечаниями общего характера, которые определяют место данной темы во всём курсе информационных технологий. Зачастую трудности усвоения вызывает не сложность преподаваемого материала, а непонимание смысла обсуждаемой проблемы. Поэтому, при изучении

областей применения информационных технологий преподаватель вначале демонстрирует необходимость изучения прикладного программного обеспечения по обработке графических изображений для реализации будущей профессиональной деятельности, например, в сфере культуры и искусств (реставрирование, оцифровка и др.). И в итоге, как следствие – это изучение тем, связанных с кодированием цвета (цветовые модели) и графическими форматами.

— При обучении инокультурных студентов необходимо использовать приём «лапидарного изложения». Это упрощенная научная речь, которая представляет собой «облегченную» форму изложения материала, при которой используются упрощенные конструкции предложений, повторения, вопросы для привлечения внимания слушателей и т.п. Это касается как лексики, так и фразеологии. Эта проблема в некоторой степени решается при обучении информационным технологиям подготовкой для каждого учебного занятия словаря терминов, в котором студенты могут делать заметки, записи на родном языке, дополнять его при необходимости.

— В зависимости от подготовки аудитории можно рассмотреть вариант использования приёма «язык-посредник», в качестве которого может быть английский. Не смотря на то, что согласно исследованиям В.В. Краснощекова [7] китайские студенты, обучающиеся в России, как правило не изучают в школах английский и другие иностранные языки, кроме русского, практика показала, что состав иностранных студентов очень различен и применение этого приема обучения может быть оправдано.

— Одной из особенностей общей методики обучения информационным технологиям является более высокая мера индивидуализации по сравнению с другими дисциплинами. При этом индивидуализация обучения является действенным способом педагогической поддержки адаптации иностранных студентов, позволяющим снизить степень неравномерности уровня их подготовки [7]. При обучении информационным технологиям инокультурных студентов нами используются следующие формы индивидуализации:

- кооперированное обучение, которое заключается в том, что каждый участник группы обязан не только сам выучить, но и научить своего сокурсника. Это может быть изучение теоретического материала или выполнения практического задания. Каждый студент работает над материалом до тех пор, пока каждый член группы не овладеет вопросом;
- групповое обучение, при котором студенты разбиваются по группам и каждой из них дается задание. Это обеспечивает максимальное включение всех

студентов в учебный процесс. Однако состав группы должен постоянно меняться, так как зачастую в группе работают одни и те же студенты;

- метод письменных работ, когда проводятся записи и выписки, конспектируется материал, составляются тезисы, пишутся рефераты или эссе и т.д.;

- метод проектов, который состоит в самостоятельном решении определенной проблемы студентами с обязательной презентацией результатов. Проект будет считаться осуществлённым, если его результаты представлены наглядно, основательно и конкретно. При выполнении проекта может использоваться как индивидуальная, так и групповая работа. Результаты выполнения должны быть представлены и защищены;

- электронного обучения, которое подразумевает обучение посредством Интернета и мультимедийных средств. Частично учебный материал по обучению дисциплине «Основы информационных технологий» и «Информационные технологии в искусствоведении» представлен на разработанном информационном ресурсе «Информационные технологии в культуре» («Information Technology in Culture»), размещенного в Интернете по адресу: <http://infinculture.blogspot.com>. Используя этот ресурс, студент может получить консультацию по интересующему его вопросу. Конкретные примеры использования описанных методов представлены в [4].

— Одним из действенных методов является применение специальных учебных пособий типа опорных конспектов. В разработанные конспекты студенты могут записывать основные термины, определения и пояснения. Эти записи студенты могут делать на родном языке. Идеальным вариантом были бы полностью разработанные пособия, в которых материал представлен на двух или трех языках обучения (родной, русский, английский) с учетом требований теории учебника на неродном языке [8].

Заключение. В результате проведенного исследования сделан вывод о том, что обучение информационным технологиям инокультурных студентов, в том числе студентов из КНР, должно учитывать их специфические культурные особенности, которые не сводятся к языковым отличиям. Компенсировать эти особенности возможно путем изменения методик обучения. В результате исследования были обоснованы основные характеристики методики обучения информационным технологиям инокультурных студентов, разработаны новые методы и приемы, обновлено содержание обучения, что позволяет повысить качество и гибкость экспортных

образовательных услуг. Результаты исследования внедрены в практику обучения инокультурных студентов информационным технологиям в Белорусском государственном университете культуры и искусств.

Список использованных источников (на языке оригинала)

1. Арефьев А.Л. *Иностранные студенты в российских вузах. Министерство образования и науки Российской Федерации*. Москва: Центр социологических исследований; 2014. 228 с.
2. Балыхина Т.М., Чжао Юйцзян. *От методики к этнометодике. Обучение китайцев русскому языку: проблемы и пути их преодоления*: монография. Москва: РУДН; 2010. 344 с.
3. Босова Л.Л. Школьная информатика в Китае: идеи, которые могут быть нам полезны. *Наука и школа*; 2016;1:112–120.
4. Жилинская Т.С. Обучение информационным технологиям иностранных студентов: проблемы и пути их решения. *Вестник Віцебскага дзяржаўнага ўніверсітэта*. 2019;1:49–56.
5. Иванова М.И. *Социально-психологическая адаптация иностранных студентов к высшей школе России*: дис. ... д-ра психол. наук. Санкт-Петербург: 2001. 353 с.
6. Капезина Т.Т. Проблемы обучения иностранных студентов в российском вузе. [Электронный ресурс]. *Наука. Общество. Государство: Народное образование. Педагогика*. 2014;1:129–138. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemu-obucheniya-inostrannyh-studentov-v-rossiyskom-vuze/viewer> (дата обращения 09.12.2019).
7. Краснощеков В.В., Сурыгин К.В., Галунова А.И. Математические курсы в гибких адаптационных образовательных программах подготовки иностранных студентов. *Актуальные вопросы обучения иностранных студентов*, Алексанков А.М. (отв. ред.): Сборник научно-методических трудов. Санкт-Петербург: Политехнического университета, 2014;114–127.
8. Краснощеков В.В., Сурыгин А.И. Индивидуализация математической подготовки иностранцев, обучающихся на компенсационной основе. *Проблемы совершенствования обучения в вузе при переходе на многоуровневую систему образования*: тезисы доклада научно - практической конференции. Астрахань, АГТУ. 1994;64–65.

9. Низкошапкина О.В. *Этнометодическая система обучения чтению китайских студентов с использованием инфокоммуникационных ресурсов*: диссертация ... кандидата педагогических наук: 13.00.02. Москва: 2016. 234 с.
10. Сурыгин А.И. *Дидактический аспект обучения иностранных учащихся (основы теории обучения на неродном для учащихся языке)*. Санкт-Петербург: Нестор, 1999. 391 с.
11. Сурыгин А.И. *Основы теории обучения на неродном языке*. Санкт-Петербург: Златоуст, 2000. 235 с.
12. Сюй Х. Особенности китайского национального характера В 2ч. Ч.2 *Молодой ученый*. 2011;3(2):190–192.

References (на английском языке)

1. Aref'ev A.L. Inostrannye studenty v rossijskikh vuzah. Ministerstvo obrazovaniya i nauki Rossijskoj Federacii [*Foreign students in Russian universities. Ministry of Education and Science of the Russian Federation*]. Moscow: Centr sociologicheskikh issledovanij. 2014. 228 p. (In Russian)
2. Balyhina T.M. Chzhao Jujczjan. Ot metodiki k jetnometodike. Obuchenie kitajcev russskomu jazyku: problemy i puti ih preodolenija: monografija [*From methodology to ethnomethodic. Teaching Chinese the Russian Language: Problems and Ways to Overcome Them: Monograph*]. Moscow: RUDN, 2010. 344 p. (In Russian)
3. Bosova L.L. Shkol'naja informatika v Kitae: idei, kotorye mogut byt' nam polezny [*School Informatics in China: Ideas That May Help Us*]. *Nauka i shkola*, 2016;1:112–120. (In Russian)
4. Zhylynskaya T.S. Obuchenie informacionnym tehnologijam inostrannyh studentov: problemy i puti ih reshenija [*Information Technology Education for Foreign Students: Problems and Solutions*]. *Vesnik Vicebskaga dzjarzhaŭnaga ŷniversitjeta*. 2019;1:49–56. (In Russian)
5. Ivanova M.I. Social'no-psihologicheskaja adaptacija inostrannyh studentov k vysshej shkole Rossii [*Socio-psychological adaptation of foreign students to higher education in Russia*]: dis. ... d-ra psihol. nauk. M.I. Ivanova SPb. 2001. 353 p. (In Russian)
6. Kapezina T.T. Problemy obucheniya inostrannyh studentov v rossijskom vuze [*Problems of teaching foreign students at a Russian university*]. [Elektronnyi resurs]. *Nauka. Obshhestvo. Gosudarstvo: Narodnoe obrazovanie. Pedagogika*. 2014;1:129–138. Available at: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-obucheniya-inostrannyh-studentov-v-rossijskom-vuze/viewer> (In Russian)

7. Krasnoshhekov V.V., Surygin K.V., Galunova A.I. Matematicheskie kursy v gibkikh adaptacionnyh obrazovatel'nyh programmah podgotovki inostrannyh studentov [Mathematical courses in flexible adaptive educational programs for the preparation of foreign students]. *Aktual'nye voprosy obuchenija inostrannyh studentov*, Aleksankov A.M. (otv. red.): Sbornik nauchno-metodicheskikh trudov. – SPb.: Izd-vo Politehnicheskogo universiteta, 2014;114–127. (In Russian)

8. Krasnoshhekov V.V., Surygin A.I. Individualizacija matematicheskoj podgotovki inostrancev, obuchajushhihsja na kompensacionnoj osnove [Individualization of the mathematical training of foreign students studying on a compensatory basis]. *Problemy sovershenstvovanija obuchenija v vuze pri perehode na mnogourovnevnuju sistemu obrazovanija: tezisy dokl. nauchno - prakticheskaja konferencija*. Astrahan', AGTU. 1994;64–65. (In Russian)

9. Nizkoshapkina O.V. Jetnometodicheskaja sistema obuchenija chteniju kitajskih studentov s ispol'zovaniem infokommunikacionnyh resursov [*Ethnomethodic teaching system for reading Chinese students using information and communication resources*]: dissertacija ... kandidata pedagogicheskikh nauk: 13.00.02. Moscva: 2016. 234 p. (In Russian)

10. Surygin A.I. Didakticheskij aspekt obuchenija inostrannyh uchashhihsja (osnovy teorii obuchenija na nerodnom dlja uchashhihsja jazyke) [*The didactic aspect of teaching foreign students (the basis of the theory of learning in a language that is not native to students)*]. Saint Petersburg: Izdatel'stvo «Nestor». 1999. 391 p. (In Russian)

11. Surygin A.I. Osnovy teorii obuchenija na nerodnom jazyke [*Fundamentals of non-native language learning theory*]. Saint Petersburg: Zlatoust, 2000. 235 p. (In Russian)

12. Sjuj H. Osobennosti kitajskogo nacional'nogo haraktera [Features of Chinese National Character] V 2ch. Ch.2 *Molodoj uchenyj*. 2011;3(2)190–192. (In Russian)